

普通高等教育中医药类规划教材学习指导丛书

医古文学习指导

主 编 段逸山
副主编 邵冠勇



上海科学技术出版社

普通高等教育中医药类规划教材学习指导丛书

医古文学习指导

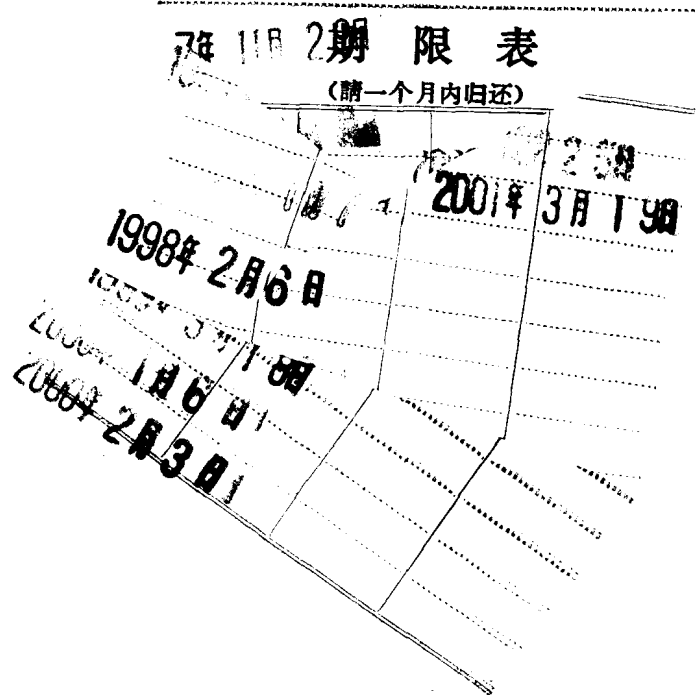
主 编 段逸山

副主编 邵冠勇

编 委 许敬生 陈竹友 惠 群

张如青 孙文钟

上海科学技术出版社



普通高等教育中医药类

规划教材学习指导丛书

医古文学习指导

主编 段逸山

上海科学技术出版社出版、发行

(上海瑞金二路450号)

新华书店上海发行所经销 上海中华印刷厂印刷

开本787×1092 1/16 印张20 字数472,000

1997年6月第1版 1997年6月第1次印刷

印数 1—7000

ISBN 7-5323-4293-X / R · 1148

定价: 20.60元

C0188885



前 言

为了更好地指导普通高等教育中医药类规划教材的学习和使用,使学生便于掌握各门学科的要领和重点,并尽早熟悉中医药类规划教材题库考试形式和程序,经国家中医药管理局科教司同意,决定在完成规划教材和题库编写的基础上,编写出版一套“普通高等教育中医药类规划教材学习指导丛书”,作为中医药教材建设的配套工程之一。

根据中医药类规划教材的实际使用情况,本套丛书共出版 12 种:《医古文学习指导》、《中医基础理论学习指导》、《中医诊断学学习指导》、《方剂学学习指导》、《中药学学习指导》、《中医内科学学习指导》、《中医外科学学习指导》、《中医妇科学学习指导》、《中医儿科学学习指导》、《正常人体解剖学学习指导》、《中医骨伤科学基础学习指导》、《针灸学学习指导》。

本套丛书的内容,系根据教学大纲的要求,对各门学科作提纲挈领的阐述,指出各章节的要领和需要重点掌握的内容,以及相应的试卷和参考答案。试卷基本能反映题库的各种试题类型。本套丛书主要供中医药院校在校学生、社会上自学中医人员、临床中医师上岗考试者使用。

中医药类规划教材学习指导丛书编审委员会

1996 年 8 月

编写说明

本书系紧密配合普通高等教育中医药类规划教材《医古文》的学习指导用书。这主要体现在下列六个方面：

一、教材上编四十篇阅读文选，本书努力按照直译的要求，全部加以今译。

二、教材下编六章阅读指导，本书以提要形式逐一简明地阐述其主要内容。

三、教材四十六组阅读实践，本书如数作了答案。

四、有关通假字、古今字、异体字，以及同形词语、偏义复词、同义复词、成语典故、词语的临时性语法功能、特殊语序等词汇语法现象，教材散载于各篇阅读文选之中。为便于读者查阅、掌握，本书将其分类集中，依篇序排列，略加释义，并注明出处，概名之曰“集释”。

五、词汇量的积累对于增强阅读能力具有至关重要的作用，本书特设“词语汇释”一项，收录教材各篇常用词语近1800条，按笔画、起笔顺序排列，也略加释义，并注明出处，权供读者作为教材的小辞典查检。

六、为了给读者提供复习与自我测试的条件，本书设计七组试卷，每组两份。其中阅读文选每单元各一组，共五组，阅读指导一组。这六组试卷所涉主要内容都属局部性的。另有一组综合试卷，主要内容统贯教材各个篇章。每份试卷皆含有教材以外的阅读内容。就题型来说，除第六组外，所有试卷并为单项选择、多项选择、填空、判断、词语注释、词义辨析、今译、阅读（含断句与标点）8种题型，基本上概括了医古文试卷常用的题型。每组的前一份试卷难度相对较低，后一份试卷难度相对较高。

此外，还需要向读者交代的是：本书各篇章均据教材教学大纲，指明所属掌握、熟悉或了解的内容。

各组“集释”与试卷所用凡属教材阅读文选的句例、词例，都用篇序标明出处；各组“集释”同一类与试卷同一题所用教材的句例、词例，均按篇序先后排列；属同篇的，以在该篇中出现的先后为序。“词语汇释”各词语之注释的出处也用篇序表示。

鉴于本书为教材的配套用书，因而除教材未加标点的十篇阅读文选，本书列出原文并加以标点外，教材的其余原文本书不予重出。也由于本书对教材阅读文选各篇已尽行予以今译，因此阅读实践与试卷之答案中的今译题一并不出答案。读者可自行对照教材与本书的有关内容。这样处理的目的是可省却诸多版面，也好减轻读者的负担。

本书阅读文选译文之一至七、阅读实践答案之（1）~（7）与（42）、试卷（一）（二）及其答案、阅读指导第二章之提要由惠群教授撰写，阅读文选译文之十与十二、阅读实践答案之（10）与（12）、词语汇释由张如青副教授撰写。阅读文选译文之十五、十六、十八、十九、二十、二十二与阅读实践答案之（15）（16）（18）（19）（20）（22）（46）以及试卷（五）（六）及其答案、阅读指导第六章之提要由许敬生教授撰写。阅读文选译文之二十五至三十、阅读实践答案之（25）至（30）与（41）、试卷（七）（八）及其答案、阅读指导第一章之提要由陈竹友教授撰写。阅读文选译文之三十一至四十、阅读实践答案之（31）至（40）、试卷（九）（十）及其答案由邵冠勇

教授撰写。七组集释由孙文钟副教授撰写。段逸山教授撰写其余内容并承担全书统稿任务。

编写本书虽经努力,但由于直译难度较高,采用提要形式阐述基础知识内容尚属初次尝试,设计具有难易区别度的试卷又殊非易事,更囿于编者的学力,因而本书无论在内容或体例上,必然存在许多失当之处,诚挚期望广大读者批评指正。

编者

1996年10月

目 录

阅读文选

一、丹溪翁传 译文	1
阅读实践(1) 答案	3
二、钱仲阳传 译文	5
阅读实践(2) 答案	7
三、明处士江民莹墓志铭 译文	8
阅读实践(3) 答案	9
四、扁鹊传 译文	10
阅读实践(4) 答案	12
五、华佗传 译文	13
阅读实践(5) 答案	16
六、皇甫谧传 译文	17
阅读实践(6) 答案	19
七、东垣老人传 译文	20
阅读实践(7) 答案	22
试卷(一)	23
试卷(二)	27
八、《本草纲目》六则 译文	32
阅读实践(8) 答案	34
九、医案六则 译文	35
阅读实践(9) 答案	37
十、《黄帝内经》两篇 译文	38
阅读实践(10) 答案	40
十一、《素问》注文四则 译文	41
阅读实践(11) 答案	42
十二、《素问》校诂四则 译文	43
阅读实践(12) 答案	44
十三、《雷公炮炙论》六则 译文	45
阅读实践(13) 答案	47
十四、医话四则 译文	48
阅读实践(14) 答案	51
试卷(三)	52
试卷(四)	57

十五、《汉书·艺文志》序及方技略 译文	62
阅读实践(15) 答案	63
十六、《伤寒论》序 译文	64
阅读实践(16) 答案	65
十七、《内经知要》序 译文	66
阅读实践(17) 答案	67
十八、《新修本草》序 译文	67
阅读实践(18) 答案	68
十九、《黄帝内经素问注》序 译文	70
阅读实践(19) 答案	71
二十、《铜人腧穴针灸图经》序 译文	72
阅读实践(20) 答案	73
二十一、《类经》序 译文	74
阅读实践(21) 答案	76
二十二、《外台秘要》序 译文	77
阅读实践(22) 答案	78
二十三、《串雅》序 译文	79
阅读实践(23) 答案	81
二十四、《温病条辨》叙 译文	81
阅读实践(24) 答案	84
试卷(五)	84
试卷(六)	89
二十五、与崔连州论石钟乳书 译文	94
阅读实践(25) 答案	95
二十六、赠贾思诚序 译文	96
阅读实践(26) 答案	97
二十七、养生论 译文	98
阅读实践(27) 答案	100
二十八、极言 译文	101
阅读实践(28) 答案	103
二十九、本生 译文	104
阅读实践(29) 答案	105
三十、与薛寿鱼书 译文	106
阅读实践(30) 答案	108
试卷(七)	109
试卷(八)	113
三十一、汗下吐三法该尽治病论 译文	118
阅读实践(31) 答案	120
三十二、按摩 译文	121

阅读实践(32) 答案	122
三十三、病机论 译文	122
阅读实践(33) 答案	124
√三十四、大医精诚 译文	125
阅读实践(34) 答案	126
三十五、察弊 译文	127
阅读实践(35) 答案	128
三十六、病家两要说 译文	129
阅读实践(36) 答案	130
三十七、诸家得失策 译文	132
阅读实践(37) 答案	133
三十八、秋燥论 译文	134
阅读实践(38) 答案	136
三十九、元气存亡论 译文	137
阅读实践(39) 答案	139
√四十、不失人情论 译文	140
阅读实践(40) 答案	142
试卷(九)	143
试卷(十)	148
阅读指导	153
第一章 工具书 提要	153
阅读实践(41) 答案	153
第二章 汉字 提要	155
阅读实践(42) 答案	155
第三章 词义 提要	158
阅读实践(43) 答案	158
第四章 注释 提要	162
阅读实践(44) 答案	162
第五章 句读 提要	164
阅读实践(45) 答案	164
第六章 今译 提要	167
阅读实践(46) 答案	167
试卷(十一)	169
试卷(十二)	175
集释	182
通假字、古今字、异体字集释	182
同形词语集释	194
偏义复词集释	204
同义复词集释	205

成语典故集释	216
词语的临时性语法功能集释	227
特殊语序集释	235
词语汇释	239
综合试卷(一)	269
综合试卷(二)	278
试卷答案	288
试卷(一) 答案	288
试卷(二) 答案	289
试卷(三) 答案	290
试卷(四) 答案	292
试卷(五) 答案	293
试卷(六) 答案	294
试卷(七) 答案	296
试卷(八) 答案	297
试卷(九) 答案	298
试卷(十) 答案	300
试卷(十一) 答案	301
试卷(十二) 答案	302
综合试卷(一) 答案	303
综合试卷(二) 答案	306

阅 读 文 选

一、丹 溪 翁 传

本篇要求掌握

译文：

丹溪翁是婺州义乌县人，姓朱，名讳震亨，表字彦修，学习的人尊称他叫丹溪翁。他自幼爱好学习，每天能记千字。稍微长大，跟从辞官居乡的老先生学习经书，攻读科举考试的学业。后来听说许文懿公得到朱熹四传的学说，在八华山讲学，又前去拜他为师。逐渐知道道德性命的学说，广博深奥，专精严密，于是成为理学家。有一天，许文懿对他说：“我患病卧床已久，如果不是精通医学的人，就不能使我病愈。你是聪明非凡的人，大概肯从事医学技艺吧？”丹溪翁因为母亲患脾病，对于医学也粗略学习过，等到听了许文懿的话，便感慨地说：“读书人如果能精通一门技艺，用来推行由爱己而及于众人的仁爱，即使在当世没有出仕，也像做官一样了。”于是全部毁弃原先所学的科举学业，专心在医学方面尽力。

当时正在盛行北宋陈师文、裴宗元等编定的《和剂局方》，丹溪翁日夜学习它。不久他醒悟说：“拿古方来治疗当今的疾病，它们的情况不能完全符合。如果要设立医学法度，确定治疗规范，符合医治准则，就必须依据《素问》、《难经》等各种医经！但是我们本乡的各位医生很少能够通晓《素问》、《难经》的。”于是整理行装外出游访，寻求别的老师请教。他渡过浙河，奔走吴县，穿越宛陵，到过南徐，最后抵达建业，都没有遇到良师。等他返回武林，忽然有个把他郡中罗先生来相告的人。罗先生名叫知悌，表字子敬，世人称他太无先生，曾是南宋理宗时的宫中近侍，学问上对于医学精通，得到金代刘完素的再传，并且广博地通晓张从正、李杲两位医家的学说。然而他心胸狭小得很，凭借医技厌烦侍奉他人，难以称心如意。丹溪翁去拜访他，共多次往返，不能跟他接交。后来丹溪翁求见更加诚恳，罗知悌这才接待他，问道：“你不是朱彦修吗？”当时丹溪翁已经具有医学声名，罗知悌所以知道他。丹溪翁见到老师以后，就面向北方两次叩拜进谒，接受他传授的医术。罗知悌接待丹溪翁也很高兴，就把刘完素、张从正、李杲三位医家的著作传授给他，为他讲述并发挥三位医家的学术要旨，而完全依据于医学经典理论，并且说：“全部抛弃你过去学习的内容，因为那不是正确的。”丹溪翁听了他的讲述，问题都解决消散，在心里没有一点聚积的疑问。过了不长时间，就完全掌握了老师的学说而返回家乡。

乡里的拘泥陈师文、裴宗元学说的各位医生，听了丹溪翁的言论，就大为惊讶地又是讥笑又是排斥，唯独许文懿高兴地说：“我的病大概将要治愈了吧！”许文懿得四肢疾病，医生不能治疗的时间已十年有馀了，丹溪翁按照他自己的疗法医治，的确有效验。在这种情况下，原先又讥笑又排斥的那些医生们，才都在心里佩服在口上赞誉。几年之间，丹溪翁的声誉大震。丹溪翁不自我满足，更把刘、张、李三位医家的学说推广发展。他认为刘完素、张从正的

学说,他们论述脏腑感受致病之气,有风寒暑湿燥火六种,而湿热相火三气导致疾病最多,于是用推陈致新泻火的方法治疗,这固然是超过了前代医家。然而有阴虚火动,或是阴阳两虚而湿热自盛的病证,又应当斟酌地使用。又认为李杲论述饮食劳倦、内伤脾胃的疾病,是胃脘阳气不能升发,连及心肺之气,都陷入中焦,而用补中益气的方剂治疗,这也是前代医家没有阐述的。然而西北地区天不足,东南地区地不满,天就是指阳气,地就是指阴气。所以西北地区的人们,阳气容易不足;东南地区的人们,阴火容易亢盛。如果不了解这点,而只是拘泥李杲的补中益气法,那么脾胃阳气不足的病人当然能够治愈,但对于那些阴火亢盛的病人也沿用这种治法,我怕反而增加病人的疾病。于是把三位医家的学说,去其短而取其长,又根据太极之理检验,还根据《易经》、《礼记》、《通书》、《正蒙》等书中的有关内容,更把《内经》的理论贯穿始终,来探寻其学说的主旨。他认为《内经》中论述的火,大概跟太极动而产生阳气、五行中火性恒动的理论相符合;他又认为《内经》中论述的人体精血阴气最容易虚损,又跟《礼记》中谈到的养育阴气的意思正好相同。丹溪翁于是提出了相火易动和阳常有餘阴常不足两条理论,来阐发他的观点。

从此,丹溪翁的医术更加闻名。各地因为疾病来迎请的人,就聚集在路上,丹溪翁都前往奔赴病人家里。他所治的病有多少,病状怎样,施用何种良方,服用何种药剂治愈,从过去到现在,取得效验的是哪些人,住在何县何里以及病人姓名,从人们的所见所闻中了解这些情况,清清楚楚地可以记载。

浦江郑义士患痢疾,一天晚上忽然昏倒,两目上视,小便失禁并汗液泄出。丹溪翁为他诊察,脉象虚大没有规律,就告诉家人说:“这是阴虚而阳气突然断绝,是由于病后饮酒并且行房事而得这种病,然而我能治愈他的病。”赶快让人配制人参膏,并且急忙灸病人的气海穴。一会儿病人手能动,又过一会儿嘴唇也能动。等到人参膏配制好,给病人饮服三次,病人就苏醒了。以后病人又服用几斤人参膏,疾病痊愈。

天台周进士患恶寒证,即使在暑天也须用棉织物蒙裹着头部,服用附子数日,病情加重。丹溪翁为他诊察,脉象滑而数,就告诉病人说:“这是热极而反现的寒象。”于是用辛凉药剂,病人服后吐出一升左右痰水,蒙头的棉织物就减去了一半;接着用防风通圣散给他服用,病愈。周进士实在高兴得很,丹溪翁说:“病愈后必须用清淡饮食来养育胃气,排除杂念来保养精神,那么肾水得以滋生,心火才能下降;否则,附子的毒性必将发作,恐怕就不能救治。”周进士没能这样做,后来听说痼疽发于背而死去。

一个男子患小便不通,医生用利尿药治疗,病情更加严重。丹溪翁为他诊察,右手寸脉相当弦滑,丹溪翁说:“这是积痰病,积痰在肺脏。肺脏属上焦,而膀胱属下焦,上焦肺气闭塞那么下焦膀胱就郁阻不通,比方像滴水的器具,必须是上面的孔通透,然后下面的孔才能滴出水。”于是按照疗法使病人大吐,吐完,疾病如同丢失一般治愈。

一个妇人产后有物像衣袍一样不回缩,医生们不知道是何物。丹溪翁说:“这是子宫,由于产妇气血虚,所以随着胎儿下垂脱出。”立即给病人黄芪、当归之类药物,并加上升麻提举它,接着用制皮工人制革的方法,用五倍子煎煮成药液浸洗,使子宫收缩。过了一会儿,子宫上缩了。丹溪翁安慰产妇说:“三年后能继续生育,不要担忧。”后来果然如此。

一个贫妇守寡独居患麻风病,丹溪翁见她后心中怜悯,便说:“这种病世人称为难治的原因,是因为病人不遵守禁忌。这个妇人贫困而没有膏粱厚味,寡居而没有性欲房事,或许能够治愈。”丹溪翁就自己备药治疗她,疾病治愈。随后又服用四物汤多日,终于不再复发。

丹溪翁行医治病,都像这类情况。

由于他遇到疾病施行治疗,不拘泥于古方,因而所治的病就都能治愈;然而对于各位医家的方论,却没有不通晓的。其他医生拘泥地恪守古法,丹溪翁却能灵活掌握取舍,而最终跟古法相合。当时跟他学习的人都像声响相随形影相附一样不离身边,丹溪翁教授他们总是孜孜不倦。

丹溪翁年纪已高,于是依从张翼等人的请求,撰写了《格致余论》、《局方发挥》、《伤寒辨疑》、《本草衍义补遗》、《外科精要新论》等书,学习的人大多诵习并从中学习到治疗法则。

丹溪翁坚守美德,表里如一,清白守节,温良和乐,刚毅严肃,独特不凡,以正直存心,以诚实立身,而孝敬父母和友爱兄弟的品行,实在是来源于先天禀赋。奉行四季祭祖,亲自修订那祭礼文辞并敬悼先人。侍奉母亲,使母亲的饮食起居按时来忠心地奉养。宁可对自己亏待,而一定给兄弟丰足;宁可对自己的子女薄待,而一定给兄弟的子女丰厚。不是那种可作朋友的人不去结交,不是那正当的道理不去谈论。喜欢评论古今得失,激昂地大有以天下之忧为忧的高尚情怀。当世的著名公卿大多屈身向他请教,丹溪翁为他们直率地陈述治国之道,没有什么顾虑忌讳。然而只要谈论到名利之事,就愤怒地一甩衣袖而离开。与人交往,一概把三纲五常作为绝交或亲近的标准。他曾说:天下行正道时,那么实际行为就兴盛;天下不行正道时,那么浮夸空谈就盛行。实际行为是根本,浮夸空谈是末节。他如果听到浮夸空谈,丢弃根本而追求末节,便满面怒容,好像将被玷污一样。丹溪翁的超群不凡品格就像这样,而医学成就只是他的一方面事迹罢了。然而丹溪翁研究学问为人处世的主要方面,已经记载在我的朋友宋濂太史所写的丹溪翁墓志上,所以本传中不再记述,而只是记述了他的可以传述的医事活动写成丹溪翁传,希望使后来的学者能够相互考证它们。

作者总评说:从前汉代的严君平,学识渊博,没有什么不通晓,在成都以占卜为生。如果有人做了邪恶不正之事来问卜,他就依据卜辞向他们讲明做恶的祸害。跟做人子女的说卜,就依据于孝道;跟做人兄弟的说卜,就依据于顺从;跟做臣子的说卜,就依据于忠心。史书上称赞他的风度声誉和志气节操,足以抑制贪婪的风气,劝勉良好的世俗。丹溪翁在婺州掌握道德性命学说的本末,却隐迹在医学界。有因医学问题来求见的人,总是用保养精神来启发他们的思想。至于生活中的言谈举止,凡是有关伦理道德的,尤其谆谆教诲,使人立即精神振奋,感情激越,受到激发勉励。左丘明曾说:“仁德之人的教诲,它的益处真大呀!”确实如此啊。像丹溪翁这样的人,大概就是古人所说的正直、诚信、博学的良师益友,又怎能因是医生而轻视他呢?

阅读实践(1) 答案

(一) 词语注释

①讳:指已死尊长的名。 ②言:字。 ③焉:他。 ④益:逐渐。 ⑤之:第一人称代词,我。 ⑥仕:做官。 ⑦向:从前。 ⑧一:专一;专心。 ⑨权衡:称量物体轻重的衡器。权,秤锤;衡,秤杆。此指医治准则。 ⑩鲜:少。 ⑪克:能。 ⑫治:整理。 ⑬叩:询问。此谓请教。 ⑭寺人:宫中近侍。寺,通“侍”。 ⑮旁:广博。 ⑯褊:原指衣服狭小,此指心胸狭小。 ⑰笃:诚恳。 ⑱进:接待。 ⑲北面:面向北方。 ⑳敷扬:犹“敷畅”。陈述并发挥。 ㉑一:完全。 ㉒涣焉:解开消散的样子。 ㉓居:过了。 ㉔无何:无几何时;不久。 ㉕而……且……:又……又……。 ㉖良:的确;确实。 ㉗声闻:声誉。

⑳固:固然;本来。㉑消息:斟酌。㉒徒:只是,仅仅。㉓寻:探求。㉔指归:主旨。
 ㉕辐凑:又作“辐辏”。车辐集中于轴心。喻聚集。㉖凡几:多少。㉗诸:兼词,相当于“之于”。㉘班班:明白清楚的样子。㉙伦:次序;条理。㉚内:谓行房事。㉛促:急忙;急促。㉜内观:犹“内视”。注意力向内集中,排除杂念。㉝辟如:比方像。辟,通“譬”。㉞衣裾:衣袍。㉟皮工:制皮革的人。㊱少选:一会儿。㊲庶几:或许。㊳靳靳:拘泥的样子。㊴声随影附:像声音相随形影相附一样。㊵亹亹:勤奋不倦的样子。㊶春秋:年龄。㊷徇:顺从。㊸简愆贞良:坚守美德,表里如一,清白守节,温良和善。㊹刚严介特:刚毅严肃,独特不凡。㊺节宣:指饮食起居。㊻折节:屈身。喻屈己下人,降低身分。㊼拂衣:犹“拂袖”。表示愤怒。㊽浼:玷污。㊾卓卓:超群不凡的样子。㊿蓍龟:占卜。蓍草和龟甲皆为古代占卜用具,筮用蓍草,卜用龟甲。㉑利害:义偏在害,祸害。㉒源委:本末。同“原委”。㉓毓:保养。㉔一:或。㉕不暇:来不及。㉖溥:广大。㉗信:确实。㉘谅:诚信。㉙少:轻视。

(三) 阅读

(1) 素问。载道之书也。词简而义深。去古渐远。衍文错简。仍或有之。故非吾儒不能读。学者以易心求之。宜其茫若望洋。淡如嚼蜡。遂直以为古书不宜于今。厌而弃之。相率以为局方之学。间有读者。又以济其方技。漫不之省。医道隐晦。职此之由。可叹也。震亨三十岁时。因母之患脾疼。众工束手。由是有志于医。遂取素问读之。三年似有所得。又二年。母氏之疾以药而安。因追念先子之内伤。伯考之瞽闷。叔考之鼻衄。幼弟之腿痛。室人之积痰。一皆殁于药之误也。心胆摧裂。痛不可追。然犹虑学之未明。至四十岁。复取而读之。顾以质钝。遂朝夕钻研。缺其所可疑。通其所可通。又四年。而得罗太无讳知悌者为之师。因见河间戴人东垣海藏诸书。始悟湿热相火为病甚多。又知医之为书。非素问无以立论。非本草无以立方。有方无论。无以识病。有论无方。何以模仿。夫假说问答。仲景之书也。而详于外感。明著性味。东垣之书也。而详于内伤。医之为书。至是始备。医之为道。至是始明。由是不能不致疑于局方也。局方流行。自宋迄今。罔间南北。翕然而成俗。岂无其故哉。徐而思之。湿热相火。自王太仆注文。已成湮没。至张李诸老。始有发明。人之一身。阴不足而阳有余。虽谆谆然见于素问。而诸老犹未表章。是宜局方之盛行也。震亨不揣荒陋。陈于编册。并述金匱之治法。以证局方之未备。间以己意附之于后。古人以医为吾儒格物致知之一事。故目其篇曰格致余论。未知其果是否耶。后之君子。幸改而正诸。

(2) ①先子:已死的父亲。②室人:妻子。③一皆:全都。④顾:不过。⑤致疑:产生疑问。⑥迄:到。⑦翕(Xì)然:一致的样子。⑧表章:阐明;显扬。章,又作“彰”。⑨格物致知:谓穷究事物的原理而获得知识。简称“格致”。⑩诸:之。

(3) 素问。载道之书也。词简而义深。去古渐远。衍文错简。仍或有之。故非吾儒不能读。学者以易心求之。宜其茫若望洋。淡如嚼蜡。遂直以为古书不宜于今。厌而弃之。相率以为局方之学。间有读者。又以济其方技。漫不之省。医道隐晦。职此之由。可叹也。

译:《素问》是记述医学理论的书籍,词语简略而义理深奥,由于距离著述时代逐渐遥远,书中的衍文和错简之类文字错误,时时有这种情况,所以如果不是我们这些学者是不能读懂的。学习《素问》的人若以轻易的心理来阅读它,他们茫茫然望洋兴叹,感到淡而无味是

必然的,于是就认为《素问》这部古代医经不适宜于现代,从而厌弃它,相继去从事《局方》的学习。间或还有一些读者,只是想通过学习《素问》来有助于他们的方技之术,完全不重视阅读它。医学理论隐晦不明,主要来源于此,实在令人叹息呀!

二、钱仲阳传

本篇要求掌握

译文:

钱乙,表字仲阳,前代是钱塘人,跟吴越王钱镠有宗族关系。吴越第五代王钱俶纳土归宋后,钱乙曾祖父钱赞跟随吴越王北上,于是迁居到山东郛州。钱乙父亲钱颢,是擅长针术的医生,然而嗜好饮酒,喜爱游访。有一天他隐匿姓名,从海上向东游访,不再返回。钱乙三岁时,母亲早亡。钱乙的姑母嫁给姓吕的医生,怜悯钱乙孤幼,收养他为养子。稍微长大读书,跟从吕先生学习医学。姑母临死前,才把他的家世告诉他。钱乙痛哭,请求去追踪父亲,共五六次往返,才找到父亲所在地。又过了几年,才接回父亲还乡。这时钱乙已经三十多岁了。乡里人都很惊讶赞叹,感慨地为此泪下,很多人赋诗来赞颂这件事情。七年之后,父亲寿终去世,按照礼法办理丧事。钱乙侍奉吕先生,就像侍奉亲父一样。吕先生去世,没有儿子,钱乙为他装殓埋葬服丧,为他的孤女办理婚嫁,每年按时祭奠,都跟祭奠亲父相同。

钱乙起初以小儿科在山东著名。元丰年中,长公主的女儿生病,召唤让他诊治疾病,立功,长公主上书奏请,拜授翰林医学官职,特赐给他赤色丝帛官服。第二年,皇子仪国公患手足痉挛之疾,国医不能治愈。长公主拜见神宗皇帝时,于是谈起钱乙出身民间,有不寻常的医技。皇帝立即召他入宫,用黄土汤方而治愈。神宗皇帝亲自召见,当众夸奖,并且询问黄土汤所以能治愈疾病的情形。钱乙回答说:“因为土能制水,水受制则肝木得以平,风邪就自然平息了。况且以前各位国医治疗的效果已接近病愈,我治疗时恰逢疾病痊愈。”皇帝对他的回答感到满意,提拔他为太医丞,赐给他紫衣官服和金鱼袋。从此皇亲贵戚,直到士人百姓之家,都希望邀请他诊病,没有空闲之日。他论述医理,各位年老而有名望的医生都不能自持己见问难。不久因病辞官。哲宗皇帝又召他侍奉于禁宫之内。过了一段时间,又称说有病辞官,皇帝批准告归,于是不再任官。

钱乙原本有旧疾,再加上性情耿直嗜酒,疾病屡次发作,自己根据自己的意见治疗,总是能治愈。最后一次发病时,疲惫无力得很,于是叹气说:“这就是所谓的周痹,周痹入脏的就要死亡,我大概是活到头了!”随即又说:“我能把病转移,使病局限在四肢。”于是亲自制药,日夜饮服,没有人见到他的药方。过了不久,左侧手足拘挛痿废,于是欣喜地说:“可以了!”又让他的亲人登上东山,寻视菟丝生长之地,举着烛火在菟丝下巡照,在火灭的地点掘取,果然得到茯苓,茯苓像斗一样大,于是按照方法服用,经过一个月服完。从此虽然左手足偏废,但气壮骨坚,犹如没病的人一般。辞官后隐居在老家,闭门谢客,不戴帽,不穿鞋,坐卧在床上,常常读些史书杂文,好友来访,就饮酒畅谈。心里想要到某处去,就让两个仆人抬着他,出入在闾巷之间,如果有人邀请他去,却不肯前往。病人每天登上门来,有的是扶携而来的老弱病人,有的是用襁褓包着而来的婴儿,连续不断地挤满前堂。近的来自邻乡,远的有一百几十里的,都给他们药物,病人致谢后而离去。

当初,长公主的女儿患泄痢病,将有危险。钱乙正好酒醉,诊病说:“应当出疹后病愈。”

驸马都尉认为不对,愤怒地责备钱乙,钱乙没答话就退了出去。第二天,果然出了疹子,驸马都尉很惊喜,赠诗感谢他。

广亲宅皇族的大儿患病,钱乙诊病说:“这种病可以不用药治疗就能病愈。”钱乙看到广亲宅皇族的小儿,说:“这个孩子早晚要突然发病,很吓人,三天后过了午时就没有灾祸。”孩子家人愤怒地说:“小儿有什么病?医生竟然像这样地贪财吓人!”第二天果然抽风很紧急,再召钱乙治疗,三天后病愈。问他根据什么没发病之前就能预知。他回答说:“面部赤红,眼珠定视,反映心经和肝经一起受邪;过午时病愈的原因,是心和肝所主的时辰应当更改了。”

皇族亲王的儿子患了呕吐泄痢病,国医用药温补病孩,又增加了气喘。钱乙说:“此病本是胃中有邪热,脾土将要受伤,怎么能用刚烈温燥药治疗呢?将会大小便不通。”给予石膏汤。亲王和国医都不信,谢绝。钱乙说:“不用石膏汤,还得来召唤我!”两天后,果然又来召唤,恰巧钱乙有事,不能及时前往,亲王生疑并且大怒,派十几个人强迫他来到,钱乙说:“这本来就是石膏汤证。”果然像钱乙说的那样而取得效验。

有个读书人患了咳嗽病,面现青色并有光,呼吸哽塞不畅。钱乙说:“肝反侮肺,这是逆证。假若在秋天得这个病还能治愈,如今是春天,不能治了。”病人家属祈请哀求,勉强钱乙给予药物。几天后,钱乙说:“我用药多次泻肝却不能稍微减轻,多次补肺但肺气更虚,又增加了唇白,按照大法应当三日死。然而如果能收纳水谷的可以超过期限,不能收纳水谷的就要缩短期限,如今还能进粥,过五天后就要绝命。”

有个孕妇患病,医生说将要流产。钱乙说:“胎儿是由母亲五脏相递滋养,大致六十天更换一脏,如果能等到应补的月份,偏补母亲的某一脏,何必要流产?”后来母子都得保全。

又有个乳妇由于大怒而患病,疾病虽然治愈,但是两眼张着不能闭。人们不明白,拿这个病问钱乙。钱乙说:“煎煮郁李酒给她饮服,使她酒醉就能病愈。这样治疗的原因,因为目系向内连通肝胆,大怒则肝气郁结,胆气横逆不下,只有郁李能除去气结,郁李随酒入胆,气结除去,胆气下畅,眼睛就能闭上了。”如同钱乙说的那样取得效验。

有一天钱乙去探望要好的老友,听到小儿啼哭声,惊愕地问:“怎么是这般儿哭声?”老友说:“是我家孪生的两个男孩儿。”钱乙说:“要小心地照看他们,过了百日才能保住。”老友很不高兴。过了一个多月,果然都死了。

钱乙从事的医学广博通达,不遵奉某一师门,所治疗的各种疾病都很精通,不只是个小儿科医生。对于医书没有什么不阅读,别的医生拘泥地遵守古法,他却唯独能灵活取舍,最终跟古法相合。尤其精通药物,通晓各种事物道理,能辨别纠正书中的缺漏错误。人们或是得到奇异的药物,或是遇到奇异的事物来请教他,一定能为他们说出产地生长本末,事物名称形态,回去考证,全都符合。晚年挛痹逐渐加剧,但他嗜酒喜用寒食,都不肯戒除。自我诊断知道不能治愈,就召来家人亲属诀别,更换上寿衣等待生命结束,享年八十二岁,寿终在自家。他所撰著的书籍有《伤寒论指微》五卷、《婴童论》百篇。一个儿子早去世,两个孙子如今从事医业。

刘跂评论说:钱乙不只是他的医术可以称赞,他厚道诚实的品行近似儒者,他不同凡人的气节近似侠客,医术盛行于世却隐居不做官显名,又类似那种有道之人。屡次对我说:“从前我学习五运六气,夜宿在东平王高大坟墓巅顶观察气象,以至超过一个月都不睡觉。如今年老将要死了,确实有书本上没有记载的事理,如果你肯用三十天空暇跟从我,一定传授给你。”我笑着谢绝不能跟从,此后他就不再说。唉!这样的人,如果想要再遇到他,太难了!

钱乙去世后,我听说他的治验非常多,鄂州一带人人都能说出一些,就摘取其中明显的治验写入传记中,有朝一日史家为方术之士作传,当将有参考价值吧。

阅读实践(2) 答案

(一) 词语注释

①属:宗属关系。 ②一旦:有一天。 ③迹:“迹”的异体字。追踪。用作动词。 ④事:侍奉。 ⑤行服:服丧;守孝。 ⑥祭享:祭奠。 ⑦著:著名。 ⑧痼疾:手足痉挛之疾。痼,“癥”的异体字。 ⑨褒谕:夸奖并告知众人。 ⑩垂:接近。 ⑪适当:恰逢。 ⑫擢:提拔。 ⑬愿:希望。 ⑭老宿:年老有名望的人。 ⑮难:问难。 ⑯俄:不久。 ⑰赐告:批准告归。 ⑱简易:直率。 ⑲已:生命结束;活到头了。 ⑳末:四肢。 ㉑亡何:无何;不久。亡,通“无”。 ㉒秉:举。 ㉓廛:掘取。 ㉔噉:“啖”的异体字。吃。此谓服食。 ㉕阅月:经过一个月。阅,经历。 ㉖杜门:闭门。 ㉗剧谈:畅谈。 ㉘造:到。 ㉙前后:前阴后阴。 ㉚毋庸:不用。庸,用。 ㉛故:事。 ㉜趣:通“促”。催促。此谓强迫。 ㉝卻:“却”的异体字。减退;减轻。 ㉞率:大致。 ㉟衡:通“横”。横逆。 ㊱悻:高兴。 ㊲闚:“窥”的异体字。看;阅读。 ㊳度越纵舍:古代写事用语。此喻超越古人,舍弃成法。 ㊴邃:深远。此谓精通。 ㊵浸:逐渐。 ㊶世:“死”的婉言。 ㊷笃行:厚道诚实的品行。笃,厚。 ㊸隐约:隐藏不为官显名。 ㊹曩:从前;过去。 ㊺剡:通“掇”。摘取。 ㊻章章:明显。

(三) 阅读

(1) 医之为艺诚难矣。而治小儿为尤难。自六岁以下。黄帝不载其说。始有颅囟经。以占寿夭死生之候。则小儿之病。虽黄帝犹难之。其难一也。脉法虽曰八至为和平。十至为有病。然小儿脉微难见。医为持脉又多惊啼。而不得其审。其难二也。脉既难凭。必资外证。而其骨气未成。形声未正。悲啼喜笑。变态不常。其难三也。问而知之。医之工也。而小儿多未能言。言亦未足取信。其难四也。脏腑柔弱。易虚易实。易寒易热。又所用多犀珠龙麝。医苟难辨。何以已疾。其难五也。种种隐奥。其难固多。余尝致思于此。又目见庸医妄施方药而杀之者。十常四五。良可哀也。盖小儿治法散在诸书。又多出于近世臆说。汗漫难据。求其要妙。岂易得哉。太医丞钱乙。字仲阳。汶上人。其治小儿。该括古今。又多自得。著名于时。其法简易精审。如指诸掌。

(2) ①占:占卦。此谓预测判断。 ②候:征兆。 ③难:感到……困难。 ④和平:正常脉象。 ⑤见:同“现”。显现。 ⑥资:凭借。 ⑦骨气:骨骼气血。 ⑧工:高明诊断方法。 ⑨已:治愈。 ⑩诸:兼词,相当于“之于”。

(3) 种种隐奥。其难固多。余尝致思于此。又目见庸医妄施方药而杀之者。十常四五。良可哀也。盖小儿治法散在诸书。又多出于近世臆说。汗漫难据,求其要妙。岂易得哉。

译:小儿疾病诊治上的各种隐晦深奥,诊治困难本来很多,我常常考虑这些问题,又亲眼看到庸医胡乱处方用药而害死病儿的事例,常常有十分之四五,实在令人悲痛啊!因为小儿疾病的诊治方法散见在各种医书之中,又大多出于近代医生的主观臆测,散漫无稽很难作为诊治的根据,想要掌握儿科诊治的要领,难道容易得到吗?